



National Institute for Public Health
and the Environment
Ministry of Health, Welfare and Sport

Програма скринінгу населення на рак молочної залози



Чому цей скринінг важливий?

У Нідерландах 1 з 7 жінок хворіє на рак молочної залози. Це найпоширеніший вид раку серед жінок. Ця програма скринінгу дозволяє виявляти випадку раку молочної залози на ранній стадії. Це важливо для Вашого здоров'я. Що раніше виявляється рак молочної залози, то більшою є ймовірність успішного лікування. Нерідко лікування в таких випадках буває менш складним.

Брати участь чи ні?

Ви самі вирішуєте, чи брати Вам участь. Програма скринінгу населення має свої переваги та недоліки. Якщо Ви візьмете в ній участь, ми зробимо рентгенівські знімки Ваших молочних залоз. Це дозволить нам встановити можливу наявність у Вас раку молочної залози ще до того, як Ви сама щось помітите. У деяких випадках програма скринінгу населення може бути менш доцільною для Вас. У такому разі краще обрати інший вид обстеження. Обговоріть зі своїм сімейним лікарем питання про те, який варіант буде для Вас найкращим, якщо йтиметься про 1 чи декілька з цих пунктів:

- у Вас дуже тяжке захворювання, яке неможливо вилікувати;
- у Вас є генетична схильність до розвитку раку молочної залози;
- у Вашій родині були випадки раку молочної залози або раку яєчників.

Самостійно запишіться на прийом

Це можна зробити 3 способами:



1. Відскануйте QR-код за допомогою камери свого мобільного телефону, й Ви одразу потрапите на вебсайт. Вам знадобиться Ваш DigiD.



2. Перейдіть на вебсайт: mijn.bevolkingsonderzoeknederland.nl Вам знадобиться Ваш DigiD.



3. Зателефонуйте до Організації з реалізації програми скринінгу населення Нідерландів. Номер її телефону вказано у Вашому листі.

Практична інформація

Підготовка:

- Вам важко ходити, або ж Ви користуєтеся колісним кріслом? Тоді запишіться на прийом телефоном, повідомивши про це.
- Одягніть верхній одяг, який легко знімається.
- Можете прихопити з собою шарф на час очікування в роздягальні.
- Не наносіть на верхню частину тіла мазей, пудри чи лосьйонів. Дезодорантом користуватися не заборонено.
- Ви використовуєте цинкову мазь для грудей? Припиніть її використання за 3 тижні до свого прийому.
- Скористайтеся вбиральною перед приходом на прийом. У більшості скринінгових центрів вбиральні відсутні.



Увага! Не забудьте прихопити з собою на скринінг такі речі:

- лист, який Ви отримали разом з цією брошурою. Заздалегідь впишіть відповіді на запитання на звороті листа.
- свій дійсний документ, що посвідчує особу, наприклад, посвідчення особи, паспорт чи водійське посвідчення.

Під час свого прийому:

- Якщо Ви того забажаєте, Вас в обов'язковому порядку обслуговуватиме жінка.

Участь у програмі скринінгу населення є безкоштовною

Взяти участь у програмі скринінгу населення Ви можете безкоштовно. Потрібне додаткове обстеження в лікарні? Тоді його вартість покриває Ваша медична страхова компанія. Вам, можливо, потрібно буде сплатити власну франшизу. У Вас виникли з цього приводу питання? У такому разі зверніться до своєї медичної страхової компанії.

Ваші дані

Частиною процесу забезпечення можливості реалізації програми скринінгу населення є опрацювання Ваших даних. Ми дотримуємося законів і норм, якими регулюється питання захисту персональних даних. Якщо буде потрібно, то ми зв'яжемося з Вашим сімейним лікарем. Бажаєте дізнатися про це докладніше? Тоді відвідайте вебсайт: www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy

Проходження скринінгу в 5 кроків



Бажаєте переглянути відео про те, як відбувається скринінг? Тоді відвідайте вебсайт: www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl



Відскануйте QR-код за допомогою камери свого мобільного телефону, й Ви одразу потрапите на вебсайт.

1 Запис на прийом

- На прийом Ви записуєтеся самостійно.
- **Впишіть відповіді на запитання на звороті листа.**
- **Візьміть із собою лист.** Візьміть із собою також свій документ, що посвідчує особу, наприклад, посвідчення особи, паспорт чи водійське посвідчення.



2 Скринінговий центр

Ви йдете до скринінгового центру Організації з реалізації програми скринінгу населення Нідерландів. Там проводиться процедура скринінг.

У деяких випадках процедура відбувається в будівлі, та найчастіше – у великому автобусі. Спершу співробітник перевіряє Ваші дані.

Прийом триває в загальному приблизно 20 хвилин.

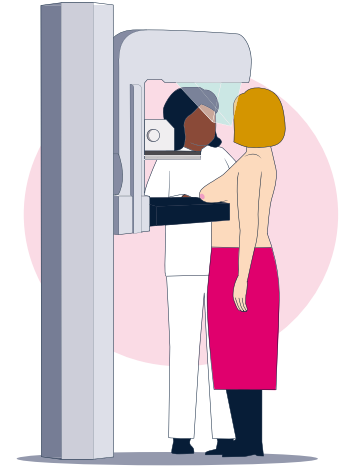


3 Знімки молочних залоз

Підійшла Ваша черга? Тоді Ви в окремій кабінці знімаєте з себе верхній одяг. Співробітник приходить і забирає Вас з роздягальні. Далі він розповідає про те, що саме відбуватиметься.

Робиться по 2 знімки кожної молочної залози. Перед виконанням кожного знімка молочну залозу на кілька секунд стискають між 2 пластинами. Це потрібно для того, аби отримати якісне зображення за мінімального опромінення.

Стикання може бути неприємним, та грудям воно не шкодить. Якщо Вам стане надто дискомфортно, Ви можете сказати про це співробітнику. Співробітник разом з Вами попідкується про те, аби скринінг проходив якнайкращим чином.



4 Чи всі знімки є вдалимими?

Після завершення скринінгу Ви знову одягаєтеся. Співробітник перевіряє, чи достатньої якості вийшли знімки. Якщо так, процедура для Вас завершена. А якщо ні? Тоді співробітник робить ще 1 чи декілька додаткових знімків.

Вказані знімки надсилають 2 лікарям. Останні досліджують їх на наявність відхилень.



5 Отримання результату

Протягом 2 тижнів Ви отримаєте лист з результатом.

Яким може бути результат?

Ви можете отримати 1 з перелічених нижче 3 результатів:

1 Відхилень не виявлено

Жодних відхилень, які мали б ознаки раку молочної залози, на знімках не виявлено. Наступного разу Ви знову отримаєте запрошення на участь у цій програмі скринінгу населення. У Вас з'явилися скарги з боку молочних залоз?

У такому разі в обов'язковому порядку зверніться до свого сімейного лікаря.

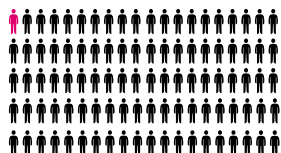


Такий результат отримують 98 з 100 учасників.

2 Недостатньо інформації

Знімки не надають достатньої інформації. Необхідно провести додаткове обстеження в лікарні.

Це може бути додатковий знімок або якийсь інше обстеження. У більшості випадків немає нічого серйозного.



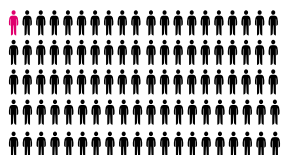
Такий результат отримує 1 зі 100 учасників.

3 Виявлено відхилення

На знімках виявлено відхилення, яке може бути раком молочної залози.

Необхідно провести додаткове обстеження в лікарні. Це може бути знімок або якийсь інше обстеження.

Нерідко також здійснюється забір невеликого шматочка тканини з відповідної молочної залози. Це ще не означає, що у Вас рак молочної залози.



Такий результат отримує 1 зі 100 учасників.

Що робити в разі виникнення скарг з боку молочних залоз або змін у них?



Помітили чи відчуваєте зміни в молочних залозах або в пахвовій ділянці? Або ж у Вас виникли скарги з боку молочних залоз? Не чекайте на програму скринінгу населення, а зверніться до свого сімейного лікаря.



Відчуваєте в своїй молочній залозі якийсь вузлик, набряк чи ущільнення.



З соска виділяється кров або рідина.



Помітили або відчуваєте випуклість на грудях.



Відбулися зміни у формі чи розмірах Вашої молочної залози.



У Вас в молочній залозі спостерігаються вм'ятинки або западини.



Молочні залози відчуються інакше, ніж зазвичай.



На шкірі грудей присутні ямочки, й вона має вигляд апельсинової кірки.



На грудях присутня ранка, яка погано загоюється.



Ви помітили почервоніння, лущення або втягування соска.



Ви відчуваєте в пахвовій ділянці якийсь набряк.

Що таке програма скринінгу населення простою мовою? Відвідайте вебсайт: www.steffie.nl



Більше інформації Ви також знайдете, перейшовши за посиланням: www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl



Або ж відскануйте цей QR-код за допомогою камери свого мобільного телефону, й Ви одразу потрапите на вебсайт.



Бажаєте поговорити з кимось, аби отримати більше інформації чи допомоги? Тоді Ви можете зателефонувати до Служби по роботі з клієнтами Організації з реалізації програми скринінгу населення Нідерландів. Номер її телефону вказано в листі з Вашим запрошенням.

До наповнення цієї брошури поставилися з великою увагою. Однак жодних прав на її підставі Ви заявляти не можете.



Multiple languages / andere talen

This information is available in English at
Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz

يمكنكم قراءة هذه المعلومات باللغة العربية على الموقع

Te informacje są również dostępne w języku polskim na stronie
Ви можете прочитати цю інформацію українською на веб-сайті



www.bevolkingsonderzoekborstkanker.nl/vertalingen

Ця брошура була створена у співпраці з сімейними лікарями (Нідерландським товариством сімейних лікарів, NHG), радіологами (Нідерландським товариством радіологів), експертами зі скринінгу (Національним центром з контролю якості програм скринінгу населення), Фондом боротьби з раком (KWF), Нідерландською асоціацією пацієнтів з раком молочної залози та Організацією з реалізації програми скринінгу населення Нідерландів.

**bevolkingsonderzoek
nederland**



Це видання належить:

National Institute for Public Health and the Environment, RIVM

P.O. Box 1 | 3720 BA Bilthoven
The Netherlands
www.rivm.nl/en

January 2026

Committed to health
and sustainability